

宋) 洪迈 / 著
全译本

夷坚志

《容斋随笔》姊妹篇
容斋老人晚年之巨著



夷 坚 志

（文白对照全译本）

（第二册）

原著	宋·洪	迈
主编	李	宏

北京燕山出版社

成都镊工

【原文】

政和初，成都有镊工，出行廛间，妻独居。一髻髻道人来，求摘衫毛，先与钱二百。妻谢曰：“工夫不多，只十金。足矣。”曰：“但取之，为我耐烦可也。”遂就坐。先剃其左，次及右，既毕，回面，则左方毛已茁然，又去之，右边复尔，如是至再三。日过午，妻不胜倦厌，还其钱，罢遣之。夫归，具以告，夫愠曰：“此必鍾离先生也，何为拒之！正使尽今日至。明日为摘鬚，亦何所惮！吾之不遇，命也。”即狂走于市，呼曰：“先生舍我何处去？”夜以继日，饥渴寒暑皆不顾，如是三四年，遍历外邑，以至山间。逢樵人弛担，樵诘之曰：“汝何为者？”告以故。樵者曰：“此神仙中人，彼来寻君则可，君今仆仆一生，亦何益？吾虽至愚，然闻得道者，非积阴功至行，不可侥幸。吾有秘术授君，君假此辅道，摩以岁月，偿遂如愿。”戏拔茅一茎，嘘之，则成金钗，谓工曰：“试用我法为之，当有济。”工曰：“此皆幻术，不足学。我所愿，则见先生耳。”樵者曰：“君未见其人，正？遇之，何以识？”曰：“询于吾妻，得其貌，已图而置诸袖中矣。”樵者曰：“然则君三拜我，我能令君见。”工设拜。拜起，樵问曰：“视吾面何如？”曰：“犹适所睹耳。”再拜，又问，至于三，视之，无复樵容，俨然与所图无少异。曰：“汝直？至诚求道者。汝哀号数年，声彻云汉间，上帝亦深怜汝志，故令吾委曲唤汝，汝从我去。”遂与俱入山中。后二年还乡，别其所知而去，至今不再出。

【译文】

政和初年，成都有个剃头匠，到市里的店铺去了，他的妻子独

自在家。有一个盘丧髻的道士前来，要求把胡子剃掉，先给了二百个钱。他的妻子谢绝说：“花的时间不多，只要十个就够了。”道士说：“还是拿着吧，给认真一点剃就行了。”于是坐下来。妻子先剃道士的左脸，再剃右脸，剃完后，回过去一看，左边的胡子又长出来了，再剃掉，右边的胡子照样长出来了，这样重复了两三次。过了中午，妻子受不了疲倦和厌恶，把钱还给道士，让他离去。丈夫回来后，妻子把这件事告诉了他，丈夫生气的说：“这人必定是钟离先生，怎么能拒绝他呢！即使今天一天替他刮胡子，明天为他剃头，你害怕什么呢？我没有遇见，是命中注定的。”说完在市上狂跑，叫道：“先生离开我到哪里去了？”日日夜夜，饥渴寒暑都置之不顾，这样过了三四年，到外地以至于山里到处寻找，遇见一个挑着担的樵夫，樵夫问他说：“你为什么这样？”剃头匠告诉了他缘故。樵夫说：“这个神仙，他来找你还可以，现在你奔走一生，又有什么好处呢？我虽然很愚蠢，但听说得道的人，都是积阴德达到的，不能有侥幸的想法。我有秘术要传授给你，你可以以此辅佐修道，体会几个月，可以实现你的愿望。”于是笑着拔了一根茅草的茎秆，呵气吹它，便变成了金钗，樵夫对剃头匠说：“尝试着用我的方法，一定会有用的。”剃头匠说：“这都是幻术，不值得学。我想要的是见到先生。”樵夫说：“你没有见过他，假使正好碰上，怎么能识别出来呢？”剃头匠说：“我已经问了我妻子先生的容貌，并把他画下来放在袖子里了。”樵夫说：“那么你拜我三下，我能使你见到他。”剃头匠开始拜。拜完一拜后起来，樵夫问：“你看我的脸怎么样？”剃头匠说：“还象刚才看见的一样。”再拜，樵夫又问，拜完第三下，看樵夫的脸，再也不象原来的样子，居然和放在袖中先生的图画差不多。樵夫说：“你是真正真诚求道的人。你哀号几年，声音响彻云霄，天上玉帝也被你的志向深深的感动，所以派我化身来接你，你跟我走吧。”于是两人一起进入山中。过了两年后，剃头匠回到乡里，告别他的亲朋好友离去，到现在没有再出现。

武夷道人

【原文】

建州崇安县武夷山，境像幽绝，中临清溪，盘折九曲。游者泛舟其下，仰望极目，道流但指言古迹所在，云莫有登之者。绍兴初，有道人至冲佑观，独欲深入访洞天，经数月，寻历殆遍，无所遇。忽于山崦间得草庵，有道姑屏处，长眉红颊，旁无侍女。问其来故，谓曰：“洞天有名无形，相传如是，吾处此久矣，不见也。”道人曰：“业欲一往，要当尽此身寻之。”时天色阴翳，日已暮，姑邀宿庵中，道人谢曰：“子妇人独居，于义不可。”曰：“非有他也。兹地多虎狼，恐或伤君耳。”竟不肯入，危坐于户外。夜未久，果有虎咆哮来前。姑急开门呼之，答曰：“宁死于虎，决不入。”少焉又增一虎，吼啸愈甚。姑又语之曰：“此两黑虎性慈仁，余皆搏人不遗力，君将为芥粉矣。”道人守前说，不为动。俄而五虎同集，衔其头足以往，才十数步，掷于坡下而去。体无少损，遂坚坐达明。姑延入坐，嘉叹曰：“子有志如此，非我所及。洞天盖去此不远，然尚隔深渊，渊阔十余丈，惊湍怒流，但一竿竹横其上，非身生羽翼不可过，亦时时有双髻樵人往来。子试往，幸而相遇，当拜而问涂，不然，无策也。”既至，溪流汹涌崩腾，木石皆振，弱竹裊裊，不可著脚。适逢樵者出，乃前再拜。樵者矍然退避曰：“山中野人，采薪以供家，安敢当此？”具以所欲拱白之。樵始搢不言，既而曰：“谁为君道此？”曰：“闻诸庵中女。”樵怒曰：“多口老婆，妄泄吾事。”令道人闭目，挽其衣以行。觉如腾虚空，云龙出没，鸿洞两耳间。既履地，乃在平岗上，宫殿崔嵬，金铺玉户。一人

碧冠朱履，顾左右曰：“安得有凡气？”道人趋出稽首，碧冠叱曰：“谁引汝来？”以樵者告。即遣追至前，袒其背，以铁拄杖鞭之三百六十，血肉分离，骨破髓出，道人亦战惧。碧冠曰：“洞天乃高仙所聚，汝何人，乃得辄至？贲汝罪，宜速回，积行累功，他时或可来。”命取水一杓饮之，中有胡麻饭一颗，饮水毕，嚼饭，咀嚼移时，仅能食三之一，腹已大饱。碧冠笑曰：“汝食吾饭，一粒尚不能尽，岂得居此？”遂还。至崖下，见被杖者呻痛草间，曰：“坐汝至此。吾方被谪堕，不知经几百劫乃得释，汝去矣。”归涂不复见溪，安步长林，而足常去地寸许。回望高山深谷，窅非昨境，道姑与庵亦失其处。遂栖于岩石中，至今犹在。黄元道七八年前曾见之，云山东人也。

【译文】

建州崇安县的武夷山，景色幽美，山中有清溪，宛延曲折。游人乘船顺流而下，仰望时，看不到边际，道士们说那里有古迹，说还没有人登上去过。绍兴初年，有一个道士来到冲佑观，想独自进入山中寻访洞天，过了几个月，到处都走遍了，什么也没有遇到。忽然发现山中间有一个草庵，有一个道姑住在里面，长得长眉红颊，身旁没有侍女。她问道士来这的原因，道姑说：“洞天相传有名但无实形，我在这里呆了很久，还没有看见过。”道士说：“已经打算前往，要尽我所能去寻访。”当时天色阴暗，天已经晚了，道姑请他到庵中住宿，道士谢绝说：“你一个妇人独自居住，在礼义上说我不可以这么做。”道姑说：“没有别的意思。这个地方虎和狼很多，恐怕会伤害你。”道士不肯进入庵中，端正的坐在庵外。天晚不久，果然有老虎咆哮来到跟前。道姑急忙开门让他进来，道士说：“我宁肯丧生于虎下，也决不进去。”不一会儿又有一只虎来到，咆哮声更响。道姑又

对他说：“这两只黑虎性情仁慈，别的虎都是吃人不留力气，你将会被撕成碎粉。”道士坚守前言，坐着不动。过了片刻五只老虎同时来到，衔着道士的头脚离去，才走了十几步，把他扔在坡下而离开了。道士没有受到损伤，于是坚持坐到天亮。道姑请他到庵中坐，赞叹地说：“你有这样的志向，不是我所能比得上的。洞天大概离这儿不远，但是隔着深渊，深渊有十多丈宽，水流得很急，只有一根竹竿横放在上面，除非身上长出翅膀才能过去，也常常有个梳着双髻的樵夫来往。你试着去，有幸遇着樵夫，就拜他并询问道路，要不然，是没有办法的。”道士到了深渊边后，只见水流汹涌澎湃，树木和石头都被震动，竹子纤弱细长，不能搁脚。正好遇上那樵夫出现，于是道士上前拜了两拜。樵夫吃惊向后退让说：“我是山野中人，砍柴养家，怎么敢接受这种大礼呢？”道士就把情况拱手告诉了他。樵夫开始不说话，后来说：“谁告诉你的？”道士说：“从庵中道姑那儿听来的。”樵夫生气的说：“多舌妇人，妄自泄露我的事情。”于是命令道士闭上眼睛，牵着他的衣服行走。道士觉得象在空中飞腾，有白云和飞龙在身边出没，在耳边飞过，周围漫无边际。着地后，已经在平冈上，有高大雄伟的宫殿，金地玉门。一个戴碧冠穿红鞋的人左右环顾说：“怎么有凡人的气息？”道士便快步走出并且跪下行礼，戴碧冠的人喝叱说：“谁带你来的？”道士说是樵夫，这人马上派人追赶樵夫把他捉拿到跟前，袒露他的背脊，用铁的柱杖了三百六十下，打得血肉分离，骨破髓出，道士害怕得发抖。戴碧冠的人说：“洞天是高仙集聚的地方，你是什么人，怎么能够随便来呢？暂且饶恕你的罪过，马上回去，修行积德，或许有一天可以来。”令人拿一杓水给道士喝，水中有一颗胡麻饭，道士喝完水后，开始嚼饭，咀嚼吞咽了一段时间后，才只吃掉三分之一，腹中已经很饱。戴碧冠的人

说：“你吃我的饭，一粒都吃不完，怎么能够住在这里呢？”于是道士就回去。走到山崖下，看见被挨打的樵夫在草中呻吟，樵夫说：“我因你到这里而获罪。我刚被贬谪，不知要过几百劫才能获释，你走吧。”道士在回去的途中没再见到溪流，在密林中安稳的行走，脚常常离地面一寸多。回头看高山和深谷，都不同于昨天的情形，道姑和庵庙也都不在原来的地方。道士于是居住在岩洞中，现在还在世。黄元道七八年前曾经见过他，说他是峭山东面的人。

龙泉张氏子

【原文】

处州龙泉县米铺张氏之子，十五岁。尝携鲜鱼一篮，就溪边破之。鱼拨刺。不已，刀误伤指，痛殊甚，停刀少憩。忽念曰：“我伤一指，痛如是，而群鱼刮鳞剔腮，剖腹断尾，其痛可知，特不能言耳。”尽弃于溪。即日入深山中，依石窠以居，绝不饮食。父母怪儿不归，意其堕水死。明年寒食，乡人游山者始见之，身如枯腊，胸膺见骨，然面目犹可认，急报其父母来，欲呼以归。掉头不顾，曰：“我非汝家人，无急我！”父母泣而去。后十年，复往视，则肌体已复故，颜色悦泽，人不知所以然。今居山二十余岁矣。

【译文】

处州龙泉县开米店的张家的儿子，十五岁。有一次提着一篮子鲜鱼到溪边去破。把鱼刺去掉。还没干完，刀就误伤了他的指头，

非常疼痛，只好放下刀稍微休息。他突然想到：“我一个指头受伤，就这么疼，然而这些鲜鱼还要被刮掉鱼鳞，剔出鱼腮，剖开肚肠，切断尾巴，可以想象有多么的疼，只不过它们不会说话罢了。”于是把这些鲜鱼都放入溪水中。当天他就到深山中去了，在石洞里面住着，断绝饮食。他父母奇怪儿子怎么不回来，以为他落水而死。第二年寒食的时候，乡里游山的人才看见他，身体枯如干肉，干枯的背脊露出骨头，但从面目上还能认出是他，乡里的人急忙喊他父母来，父母想叫他回去，但是他却转头不往回看，说：“我不是你们家的人，不要牵挂我！”父母哭泣着回去了。过了十年后，父母又去看他，身体已经恢复到当初的样子了，气色非常和悦光泽，大家都不知道是什么原因。到现在他已经在山中住了二十多年。

夷坚乙志卷第十三

刘子文

【原文】

刘总，字子文，绍兴初为忠州临江令。秩满，寓居邻邑垫江县，有子曰侍老，六岁矣。子文忽见其乳妪旁有小儿，长短与侍老相似，意其与外仆私通所生者，以咎其妻。妻李氏，痴懦不能治家，然知为妄也，应曰：“无是事。”子文怒，时已苦股痛，常策木瓜杖，即扶妻背使出，往白其母。母曰：“儿误闻之，安得有是言？”子文嗟恚曰：“吾母尚如此，复何望？”归舍，以果诱侍老曰：“尔乳母夜与何人寝？其儿为谁？”侍老愕然不能对。子文遽前执其手，攫拿不置，左右急救之，犹败面流血。遂呼妪逐去之，曰：“汝来我家数年，儿亦长矣，乃以奸秽自败。以吾儿故，不忍治汝，汝好去。”妪泣拜出，子文目送之，笑语侍人曰：“渠儿已相随出门，丑迹俱露，而家人共蔽匿之，何也？”众知其将病，不旬时，果被疾死。病中时自言：“我数与太守争辩不得，汝非不知，何为相守不去？”后其弟绾云：“子文为夔州土曹日，狱有一囚在生死之间，郡守欲杀之，子文不强争，囚竟死。则病中所见，疑其祟云。”子文，予外姑之兄也。

【译文】

刘总，字子文，绍兴初年(1131年)为忠州临江(今四川忠县一带)县令。十年后，住在邻近的垫江县，刘子文有个六岁的儿子叫侍老。有一天子文突然发现侍老乳母的旁边有个小男孩，高矮和侍老

差不多，他就认为这个孩子是乳母与外仆私通所生的，并把这件事怪罪于妻子。子文的妻子李氏，虽然呆傻怯弱不能管理家事，但也知道这件事不是真的，于是就应答应说：“没有这回事。”子文大怒，当时又被腿疼所折磨，经常拄着木瓜拐杖，就拿着拐杖向妻子的后背打去，后来又去告诉他母亲。母亲说：“你听错了，怎么会有这种话？”子文哀叹说：“我母亲尚且如此，还能期望什么呢？”回到家里，刘子文用果实引诱侍老说：“你乳母晚上和谁睡觉？她的儿子是什么人？”侍老惊愕不能回答。刘子文于是上前抓住他的手，紧抓不放，旁边的人赶紧解救侍老，但仍然手上流血。刘子文叫来乳母并驱走她，说：“你来我家几年了，儿子也长大了，因为私通而自己败坏名声。看在我儿子的份上，不忍惩治你，你好好的离去吧。”乳母哭着拜完后就出去了，刘子文目送着她走，笑着对家人说：“她儿子已经跟着她走了，丑闻已经全部败露，然而家里的人都隐瞒着，为什么呢？”大家都知道他将要患病，不过十天，果然因病而死。刘子文在病中还自言自语的说：“我几次与太守争辩都没有用，你不是不知道，为什么还缠着我不放呢？”后来刘子文的弟弟刘绎说：“子文做夔州士曹的时候，狱牢中有一囚犯处在生死之间，郡守想要杀他，子文没有强硬地争辩，囚犯被杀死了。那么子文在病中所看见的，大概是囚犯在作怪。”刘子文，是我岳母的兄弟。

九华天仙

【原文】

绍兴九年，张渊道侍郎家居无锡县南禅寺。其女请大仙，忽书曰：“九华天仙降。”问为谁，曰：“世人所谓巫山神女者是也。”赋《惜奴娇》大曲一篇，凡九阙：“（其一曰）瑶阙琼宫，高枕巫山十二。睹瞿

塘千载，滟滟云涛沸。异景无穷，好闲吟满酌金卮。忆前时，楚襄王曾来梦中相会，吾正鬓乱钗横，敛霞衣云缕。向前低揖，问我仙职。桃杏遍开，绿草萋萋铺地。燕子来时，向巫山朝朝行雨暮行云。有闲时，只凭画堂高枕。（瑶台景第二）绕绕云梯，上彻青霄霞外。与诸仙同饮，镇长春醉。虎啸猿吟，碧桃香异风飘细，希奇。想人间，难识这般滋味。恒娥奏乐箫韶，有仙音异品，自然清脆。遏住行云不敢飞，空凝滞，好是波澜澄湛，一溪香水。（蓬莱景第三）山染青螺，缥缈人间难陟。有珠珍光照，昼夜无休息，仙景无极。欲言时汝等何知？且修心，要观游亦非大段难易。下俯浮生，尚自争名逐利，岂不省，来岁扰扰兵戈起，天惨云愁。念时衰如何是，使我辈，终日蓬宫下泪。（劝人第四）再启诸公，百岁还如电急，高名显位瞬息尔。泛水轻沤霎那间，难久立。画烛当风里，安能久之？速往茅峰，割爱休名避世。等功成，须有上真相引指，放死求生施良药，功无比。千万记，此个奇方第一。（王母宫食蟠桃第五）方结实累累，翠枝交映，蟠桃颗颗，仙味真香美。遂命双成，持灵刀割来。服一粒，令我延年万岁，堪笑东方，便起私心盗饵。使宫中仙伴，递互相尤。无奈双成向王母高陈之，遂指方，偷了蟠桃是你。（玉清宫第六）紫云绛霭，高拥瑶砌，光中无限剖列，肃整天仙队。又有殊音，欲举声还止。朝罢时，亦有清香飘世。玉驾才兴，高上真仙尽退，有琼花如雪，散漫飞空里。玉女金童，捧丹文，传仙海，抚诸仙早起，劳卿过耳。（扶桑宫第七）光阴奇，扶桑宫里，日月光常昼，风物鲜明可爱，无阴晦。大帝频鉴于瑶池，朱栏外乘风飞。教主开颜命醉，宝乐齐吹，尽是琼姿天妓。每三杯，须用圣母亲来揖。异果名花，几千般，香盈袂，意欲归，却乘鸾车凤翼。（太清宫第八）显焕明霞，万丈祥云高布。望仙官衣带曳曳，临香砌。玉兽齐焚，满高穹，盘龙势。大帝起，玉女金童遍侍，奉勅宣言，甚荷诸仙厚意。复回奏，感恩顿首皆躬袂。奏毕还宫，尚依然云霞密。奇更异，非我君何闻耳？（归第九）吾归矣，仙宫久离，洞户无人管之，专俟吾归。欲要开金燧，千万频修已。言讫无忘

之，哩罗哩。此去无由再至，事冗难言，尔辈须能自会。汝之言，还便是如吾意，大抵方寸平平，无尤耳。虽改易之，愁何畏？”词成，文不加点，又大书曰：“吾且归。”遂去。明日，别有一人，自称歌曲仙，曰：“昨夕巫山神女见招，云在君家作词，虑有不协律处，令吾润色之。”及阅视，但改数字而已。其第三篇所云“来岁扰扰兵戈起”，时虏人方归河南，人以此说为不然。明年，渊道自祠官起提举秦司茶马，度淮而北，至鄴阳，虏兵大至，苍黄奔归，尽室几不免，河南复陷。考词中之句，神其知之矣。

【译文】

绍兴九年(1139)，侍郎张渊道全家住在无锡县南禅寺，他女儿请大仙时，忽然纸上出现“九华天仙降临”。问她九华天仙是谁，她说：“就是世人所说的巫山神女。”她赋了一篇大曲《惜奴娇》，共九阙，(其一是)：瑶阙琼宫，高枕巫山十二，睹瞿十唐十载，滟滟云涛沸。异景无穷，好闲吟满酌金邑。忆前时，楚襄王曾来梦中相会，吾正鬓乱钗横，敛霞衣云缕。向前低揖，问我仙职。桃杏遍开，绿草萋萋铺地。燕子来时，向巫山朝朝行雨暮行云。有闲时，只凭画堂高枕。(瑶台景第二)绕绕云梯，上彻青霄霞外。与诸仙同饮，镇北春醉。虎啸猿吟，碧桃香异风飘细，稀奇。想人间，难识这般滋味。姮娥奏乐箫韶，有仙音异品，自然清脆。遏住行云不敢飞，空凝滞，好是波澜澄湛，一溪香水。(蓬莱景第三)：山染青螺，缥缈人间难陟。有珍珠光照，昼夜无休息，仙景无极。欲言时汝等何知？且修心，要观游并非大段难易。下俯浮生，尚自争名逐利，岂不省，来岁扰扰兵戈起，天惨云愁。念时哀如何是，使我辈，终日蓬宫下泪。(劝人第四)：再启诸公，百岁还如电急，高名显位瞬息尔。泛水轻沤霎那间，难久立。画烛当风裹，安能久之？速往茅峰，割爱休名避世。等功成，须有上真相引指，放死求生施良药，功无比。千万记，此个奇方第一。(王母宫食蟠桃第五)：方结实累累，翠枝交映，蟠桃颗颗，仙

味真香美。遂命双成，持灵刀割来。服一粒，令我延年万岁，堪笑东方，便起私心盗饵。使宫中仙伴，递互相尤殢。无奈双成向王母高陈之，遂指方，偷了蟠桃是你。（玉清宫第六）：紫云绛霄，高拥瑶珞，光中无限剖列，肃整天仙队。又有殊音，欲举声还止。朝罢时，亦有清香飘世。玉驾才兴，高上真仙尽退，有琼花如雪，散漫飞空里。玉女金童，捧丹文，传仙诲，抚诸仙早起，劳卿过耳。（扶桑宫第七）：光阴奇，扶桑宫里，日月常昼，风物鲜明可爱，无阴晦。大帝频鉴于瑶池，朱栏外乘风飞。教主开颜命醉，宝乐齐吹，尽是琼安天妓。每三杯，须用圣母亲来揖。异果名花，几千般，香盈袂，意欲归，却乘鸾车凤翼。（太清宫第八）显焕明霞，万丈祥云高布。望仙官衣带曳曳，临香砌。玉兽齐焚，满高穹，盘龙势。大帝起，玉女金童遍侍，奉勅宣言，甚荷诸仙厚意。复回奏，感恩顿首皆躬袂。奏毕还宫，尚依然云霞密。奇更异，非我君何闻耳？（归第九）吾归矣，仙宫久离，洞户无人管之，专俟吾归。欲要开金隧，千万频修已。言论无忘之，哩罗哩。此去无由再至，事冗难言，尔辈须能自会。汝之言，还便是如意，大抵方寸平平，无忧耳。虽改易之，愁何畏？”词写好后，也不加标点，又大写着“我要回去了”，于是，就走了。第二天，有个人自称是歌曲仙，说：“昨天晚上巫山神女召见我，她说在你家作词，考虑到有些地方音律不协调，让我润色一下。”她看过以后，只改动了几个字，其中第三篇说：“来岁扰扰兵戈起”，当时金人刚把河南归还宋朝，两国似乎不会再进行战争，有人就认为这种说法不对，第二年，张渊道从祠官改任提举陕西司茶马，渡过淮水向北走，到鄱阳时，金兵大举进犯，他仓惶奔回，全家几乎没逃脱，黄河以南重又沦陷，对照一下词中的句子，可知巫山神女早已知道了。

法慧燃目

【原文】

绍兴五年夏大旱，朝廷遍祷山川祠庙，不应。遣临安守往上天竺迎灵感观音于法惠寺，建道场，满三七日，又弗应，时六月过半矣。苦行头陀潘法慧者，默祷于佛，乞焚右目以施，即取铁弹投诸火，煅令通红，置眼中，然香其上。香焰才起，行云满空，大雨倾注，阖境沾足。法慧眼即枯，深中洞赤，望之可畏，然所愿既谐，殊自喜也。后三日，梦白衣女子来，欲借一隔珠，拒不许。二僧在傍曰：“与伊不妨，伊自令六六送还。”既觉，不晓所谓。至七月二十一日，又梦二僧来，请赴六通齐，白衣女亦至，在前引导。法慧问何人，僧曰：“我等施主也。”慧曰：“女人恐不识路，师何不相引同行。”僧曰：“他路自熟。”稍前进，则山林蔚然，百果皆熟，纷纷而坠，慧就在拾果食之，觉心地清凉，非常日比。又俯首欲拾间，女子忽回面掷一弹，正中所燃目，失声大呼而寤，枯眶内已有物若鹅眼，瞻视如初，渐大，复旧。数其再明之时，恰三十六日，始悟六六送还之兆。

【译文】

绍兴五年(1135)夏天大旱，朝廷在各地的山川祠庙祈祷遍了，情况也没好转。朝廷又派临安知府去上天竺迎来灵感观音，放在法惠寺，建起道场，满了二十一天后，旱灾也没好转，当时六月份已经过了一半了。苦行头陀潘法慧，默默向佛祷告，请求焚烧右眼献给佛，以使旱情好转。当即他就拿了铁弹放在火里，锻炼得通红，放在眼中，然后用它点然了香，香烟才升起。只见满天阴云，大雨倾泻，各地都雨水充足。法慧的眼却枯萎了，右眼深陷，里面深红，望之可

畏。但由于所祷告的实现了，所以，法慧还是很高兴。三天后，梦见一个白衣女子来，想借他一颗肉珠，法慧拒不同意。两个僧人在旁边对白衣女子说：“给她不碍事的，她三十六天后会送还给你的。”法慧觉醒后，不知道这是什么意思。到七月二十一日，法慧又梦见那两个僧人来请他去做六通斋，白衣女子也来了，在前面带路。法慧就问她是什么人，僧人说：“她是我们的施主。”法慧说：“女人很少出门，恐怕不认得路，大师你何不一起带路前行。”僧人说：“她熟悉路。”向前走了一段路后，只见山林茂盛，果实都成熟了，纷纷掉落在地上。法慧就在地上拾果子吃，觉得心头清凉，和平时不一样。他正准备再拾果子时，那女子忽然回头向他脸投掷过来一颗弹，正好击中所烧毁的眼睛。法慧失声大叫，就醒了。干枯的眼眶里有个象鹅眼似的的东西，能象原来一样看东西，那眼珠渐渐变大，慢慢就恢复成原来的眼珠那样。一数一下重新眼明的时间，正好三十六天，法慧这才明白三十六天送还的梦兆。

蚌中观音

【原文】

溧水人俞集，宣和中，赴泰州兴化尉，挈家舟行。淮上多蚌蛤，舟人日买以食，集见必辍买，放诸江。他日，得一篮，甚重，众欲烹食，倍价偿之，坚不可，遂置诸釜中。忽大声从釜起，光焰相属，舟人大恐，熟视之，一大蚌裂开，现观世音像于壳间，傍有竹两竿，挺挺如生，菩萨相好端严，冠衣璎珞，及竹叶枝杆，皆细真珠缀成者。集令舟中人皆诵佛悔罪，而取其壳以归。《传灯录》载唐文宗嗜蛤蜊，亦睹佛像之异，但此又有双竹为奇耳。

【译文】

宣和年间(1119—1125年)，溧水人俞集赴任泰州兴化尉，带着家属乘船去的。淮水两岸有很多蚌蛤出售，船夫每天买一些吃，而俞集一见就制止船夫买，而把蚌蛤放回水中。有一天，船夫们买了一篮蚌蛤，很重，众人想把蚌蛤烹煮吃了。俞集愿出双倍的价钱买下，船夫仍坚决不同意，他们把蚌放锅里煮，忽然锅中放出一声大响，火焰不断。船夫非常害怕，仔细一看，只见一个大蚌裂开，壳里有个观世音像，旁边有两竿竹子，象真的一样挺拔。那观音菩萨的相很端严，冠衣璎珞，以及竹叶枝干，都是用细珍珠连缀成的。俞集让船上的人一起诵佛号，忏悔罪过，俞集则把蚌壳带回来。《传灯录》记载唐文宗嗜吃蛤蜊，也曾在蚌壳中看见了佛像。但这里更奇怪的是蚌壳中竟然有两根竹子。

盱眙道人

【原文】

绍兴三十年，杨抑之为盱眙守。有道人不知所从来，能大言，谈人祸福或中，杨敬之如神，馆于郡治之东斋。每招寮属与共饮，道人时时举目旁视，类有所睹。春夜过半，杨之子恂妇将就蓐，恂出外唤人呼乳医，过东斋，闻道人在室内与客语。及还，又见其送客出，隐隐有黑影自南去，固已怪之，忽前揖曰：“尊公已出厅，吾将往谒。”恂曰：“方熟睡未起也。”咄曰：“灯烛罗陈，宾客满坐，君何以戏我？”恂止之不可，遂还舍。明日，白其父，父犹谓其与异人相过，戒勿轻言。后半月，宿直者早起，斋门已开，而道人不见。急寻之，乃在斋北丛竹间，以带自绞死矣，始知前所见皆鬼祟也。蒋德诚时为通判，亲见之。